



KATILIMCI BİLGİ FORMU

Bir araştırma çalışmasında yer almak için davet edildiniz. Katılmakla ilgili kararınızı vermeden önce araştırmanın neden yapıldığı ve neleri içerdiğini anlamanız önemli. Lütfen aşağıdaki bilgilendirmeyi dikkatlice okumak için vakit ayırınız.

Çalışma ne ile ilgili?

Çalışma sürgün olma hissiyle ilişkilenen Türkiyeli sanatçıların kişisel hikayelerini, hayatlarının seyrini, dayanışma ve destek ağlarını ve sanatsal üretimlerini belgelemektedir. ‘Sürgün’ ile kastedilen ilk yurdundan farklı bir yerde veya ülkede yaşayan ve çoklukla politik, sosyal ve ekonomik sebeplerden ötürü kolaylıkla geri dönemeyenlerdir. Sürgünlük halinden dolayı ortaya çıkan politik öznellikleri anlamakta, sanatın rolü, araştırmanın önem teşkil eden bir sorusudur.

Çalışmanın kapsamı nedir?

Çalışma sürgünde yaşayan veya sürgün yaşam şekillerine meyil eden ve/veya politik/ideolojik fikirlerinden ötürü risk altında bulunan, ve/veya sürgün hayatı ile ilgili sanatsal üretilere dahil olmuş katılımcılarla yapılacak görüşmeleri içermektedir. Proje muhtemelen hassas konularla ilgili konuşmaları içereceğinden, güvenliğinizi garanti etmek için etik tedbirler uygulanmaktadır.

Araştırmayı kim finanse ve organize ediyor?

Çalışma Avrupa Komisyonu tarafından, Berlin Freie Üniversitesi Tiyatro Çalışmaları Enstitüsü’nde konumlu proje yöneticisi ve baş araştırmacı Pieter Verstaete’nin bireysel Marie Skłodowska-Curie bursu çerçevesinde finanse edilmektedir.

Çalışma kim tarafından incelendi?

Çalışma, Berlin Freie Üniversitesi, Merkez Etik Komitesi tarafından incelenmiş ve onaylanmıştır. Bir etik denetim durumuna karşın, onay sürecinin detalı bir dökümantasyonu dosyalanmış halde saklanmaktadır.

Neden ben seçildim?

Seçildiniz çünkü muhtemelen sürgünlük haliyle ve/veya bununla ilgili bir sanat projesiyle ilgili ilk elden deneyimlere sahipsiniz veya bu tür deneyimlere sahip sanatçılarla birlikte çalışıyorsunuz.

Katılmak zorunda mıyım?

Katılıp katılmamak sizin tercihinizdir. Eğer katılmayı tercih ederseniz, bir onay formu imzalamanız istenecek. Herhangi bir zamanda, hiç bir sebep göstermeden ayrılabilirsiniz.

Katılmakla ilgileniyorum, ne yapmam gerekiyor?

Katılımanız, araştırmacı ve çeviri gerektiğinde muhtemelen asistan ile, bir veya birden çok görüşmeye dahil olmak şekline olacak. Görüşme sizin için uygun bir vakitte ve mekanda, her türlü güvenlik gerekliliklerine bağlı olarak gerçekleşecektir. Yaklaşık bir saat sürecektir. Ayrıca görüşmeyi telefon veya skype üzerinden gerçekleştirme seçeneğini de sunuyoruz.

Verdiğim bilgilere ne olacak?

Sizden toplanan veriler, diğer katılımcılardan toplananlarla bir araya getirilip, analiz edilecek ve online bir arşiv, erişime-açık bir rapor, blog yazıları ve araştırma makaleleri üretmek için kullanılacaktır. Talebi halinde, basımdan önce doğru yapıp yapılmadığını kontrol etmeniz için transkripsiyon sizinle paylaşılabilir. Katı bir anonimlik gerektiğinde, esas adınız ve kimliğinizin saptanmasına yol açabilecek herhangi bir bilgi hiç bir sebeple verilmeyecek, böylelikle haklarınız ve menfaatleriniz korunacaktır. Eğer sonuçların yayımlanmasında ek anonimlik talep ediyorsanız, lütfen onay formunda belirtiniz.



Peki ya gizlilik ve verilerin korunması?

Verebileceğiniz bütün bilgiler tamamıyla gizli tutulacaktır. Görüşmeyi yapan kişi notlar alacaktır ve ses kaydı yapabilir fakat görüşme sırasında verdiğiniz her bilgi tamamen anonimleştirilecektir. Ses kaydınıza isminizin yerine kullanılacak bir ID kodu atanacaktır. Bütün kişisel bilgileriniz şifre korumalı bir veritabanında saklanacak ve çok gizli tutulacaktır. Bütün veriler, Alman ulusal mevzuatı ve Araştırmalarda Dürüstlük Konusunda Avrupa Davranış Kodu tarafından tanımlanan veri güvenliği, korunması ve yasal gizlilik çerçevesiyle uyumlu, güvenli bir şekilde saklanacaktır. Araştırma projesinden sonra, bu veriler arşivlenecek ve ayrı bir harici belleğe taşınacaktır. Ek olarak izin vermemeniz halinde, ham veri, araştırma projesinin bitiminden iki yıl sonra (1 Mart 2025) ortadan kaldırılacaktır.

Bilgilere kim erişebilir?

Verinin tamamına sadece araştırmacı ve asistan erişebilecektir. Merkez Etik Komitesi, çalışmanın onaya uygun şekilde gerçekleştirilip gerçekleştirilmediğini denetlemek için erişime gerek duyabilir.

Perki ya katılmaya karar verir ve sonra fikrimi değiştirsem?

Eğer görüşmeye katılmaya razı olduktan sonra fikriniz değişirse, çalışmadan çekilebilirsiniz (her hangi bir vakitte; görüşme sırasında veya sonrasında da). Sizden alınan hiç bir veri çalışmaya dahil edilmeyecektir.

Katılımın olası dezavantajları veya riskleri nelerdir?

Risklerin asgari düzeyde olduğuna inanıyoruz. Vaktinize talebin yoğun ve görüşmelere katılmanın zahmetli olduğunu anlıyoruz. Her hangi bir aşamada görüşmeden çekilmekte veya isterseniz ara vermekte özgürsünüz. Kişisel veya profesyonel olarak size hasar verebilecek bilgiler kullanılmayacaktır. Her zaman açıklamalarınızı tekrar kontrol etme ve kişisel risk veya gizlilikle ilgili endişelerinizi dile getirme hakkına sahipsiniz. Görüşmenin işitsel ve görsel kayıtlarının parçalarına veya tamamına itiraz etme hakkınız bulunmakta.

Ya birşeyler yanlış giderse?

Bu araştırmaya katılmakla bağlantılı riskler, özellikle Türkiye’deki mevcut durumla ilgili politik ve/veya ideolojik yorumların yarattığı sorunlar gözetildiğinde kişinin kimliğinin ortaya çıkması ve özel bilgilerin yetersiz korunmasıdır. Bu riskleri mümkün mertebe azaltmak hatta tamamen ortadan kaldırmak için tedbirler itinayla alınacaktır. Bu projeye katılarak zarar görme durumunda, tanzimatla ilgili özel bir düzenleme bulunmamaktadır. Birinin ihmali yüzünden zarar gördüyseniz, yasal bir girişim için temeliniz bulunabilmekle beraber masrafları karşılamak durumunda kalabilirsiniz.

Kime şikayet edebilirim?

Bu çalışmayla bağlantılı herhangi birşeyle ilgili bir şikayetiniz varsa, öncelikle ana araştırmacıyla görüşebilirsiniz. Eğer bu tatmin edici bir sonuç vermezse, Annika Froehlich’le temasa geçiniz. Berlin Freie Üniversitesi – Team Assistance of Division VI: Research – Legal Council in Research and Transfer. E-mail aracılığıyla ulaşmak için: anika.froehlich@fu-berlin.de, tel.: +49 30 838-73621, fax: +49 30 838-472120.

Daha fazla bilgi için Kontak kişisi

Eğer başka sorunuz varsa, lütfen Proje yöneticisi Dr. Pieter Verstraete ile temasa geçiniz.
E-Mail: p.verstraete@fu-berlin.de, mob. tel.: +49 163 224 0656, ofis tel.: +49 30 838 4 69931.

Çalışmaya katıldığınız için teşekkürler.
Ve de vakit ayırdığınız için teşekkürler!



Araştırma Çalışmasına Katılım Onayı

Çalışmanın Başlığı: “Sürgün Hayatlar Sahnedeki Yeni Estetik Pratikler ve Politik Öznelliklerin Kesişim Noktasındaki Türkiye’nin Sanatçıları” (Hibe No. 893827)

Kurum: Berlin Freie Üniversitesi, Tiyatro Çalışmaları Enstitüsü

Araştırmacı: Dr Pieter Verstraete (Proje Yöneticisi)

Asistan: Özgür Bahçeci

Katılımcı: _____ (lütfen adınızı yazınız)

Araştırmanın esas amacı:

Türkiyeli sürgün sanatçı ve tiyatrocuların deneyim ve katkılarını, Avrupa’daki sürgün hayatıyla ilgili acil tartışmalarla karşılaştırarak incelemektir. Bu amaç doğrultusunda proje kişisel hikayeleri belgeliyor. Tiyatro sanatlarının, ama muhtemelen diğer sanat formlarının da, sürgünlük halinden doğan yeni politik öznellikleri, sanatsal kimlikleri ve estetik pratikleri anlamak için sunduğu imkanlar ele alınıyor.

Önerilen araştırma çalışmasının belirli amaçları:

- (1) Kendi deneyimleri, sürgünlerinin temel meseleleri ve demokrasi, insan hakları ve hareketlilikle alakalı genel kaygıları hakkındaki açıklamaları ve sanatsal işleri aracılığıyla, sürgündeki sanatçıların mevcut sanatsal dışavurumlarını eleştirel olarak incelemek.
- (2) Avrupa’ya gitmek için Türkiye’yi terk eden sanatçıların kullandığı ağlar, enstitüler, residency’ler ve rotaların haritasını çıkarmak.
- (3) Sanatçıların yeni, alıcı kentsel ortamlarıyla bağlantılı olarak, estetik faaliyet ve duygulanımsal siyaset arasındaki ilişkiyi yeniden tanımlama biçimlerini ve tiyatro oyunları ve performansları aracılığıyla politik öznellikleri araştırmak.

Araştırma çalışması süresinde, sizden:

Ses (dijital bir kayıt aleti aracılığıyla) ve video kaydının (çevrimiçi telekonferans araçları veya bir dijital kamera aracılığıyla) yapıldığı bir görüşmede soruları cevaplamanız istenecek.

Sunduğunuz verilerin saklanması için **anonimleştirme ve güvenlik** tedbirleri uygulanmaktadır. Sonuçların basımında, kimliğinizin ilaveten anonimleştirilmesine ihtiyaç duyuyor musunuz?

- Hayır
 Evet

Bu onay formunu imzalayarak, bu çalışmaya katılmak için bilgilendirilmiş onayınızı belirtiyorsunuz.

İmza _____

Yer, Tarih _____